

INFORMATIVO DA CIDADE

広報ひこねポルトガル語版

Janeiro de 2026

Homepage de Hikone.
Página em português

Koho Hikone
português

ACESSE O FB da prefeitura de Hikone
para estrangeiros (português)



Leia nesta edição

- ★ LISTA PARA CHECAR SE PRECISA OU NÃO FAZER A DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA E IMPOSTO MUNICIPAL/PROVINCIAL
- ★ INSCRIÇÕES EM JANEIRO PARA SORTEIO DE MORADIAS MUNICIPAIS
- ★ VACINAÇÃO CONTRA HERPES- ZÓSTER PARA PESSOAS COM 65 ANOS OU MAIS
- ★ DICAS DE SEPARAÇÃO DE LIXO DE GRANDE PORTE



SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 16:45. Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

- ◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)
- ◆ Setor Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

K
O
H
O

H
I
K
O

N
E



Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiaru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (Hipermercado de Hikone)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote de Hikone e Toyosato

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custos
Sábado	Das 14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai  090- 5156- 6916	¥100/ aula
De segunda a sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20 ⑤ Classe online	Inobeishon ofisu [Nayashichi]	SUMAIRU MIZUNO  070-5661-7345	¥200/ aula
No 1º,3º e 4º sábados do mês	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	Hikone Unesco Kyousai Aulas de japonês para crianças JUMP Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc TEL. 090 2384 9760	Gratuito



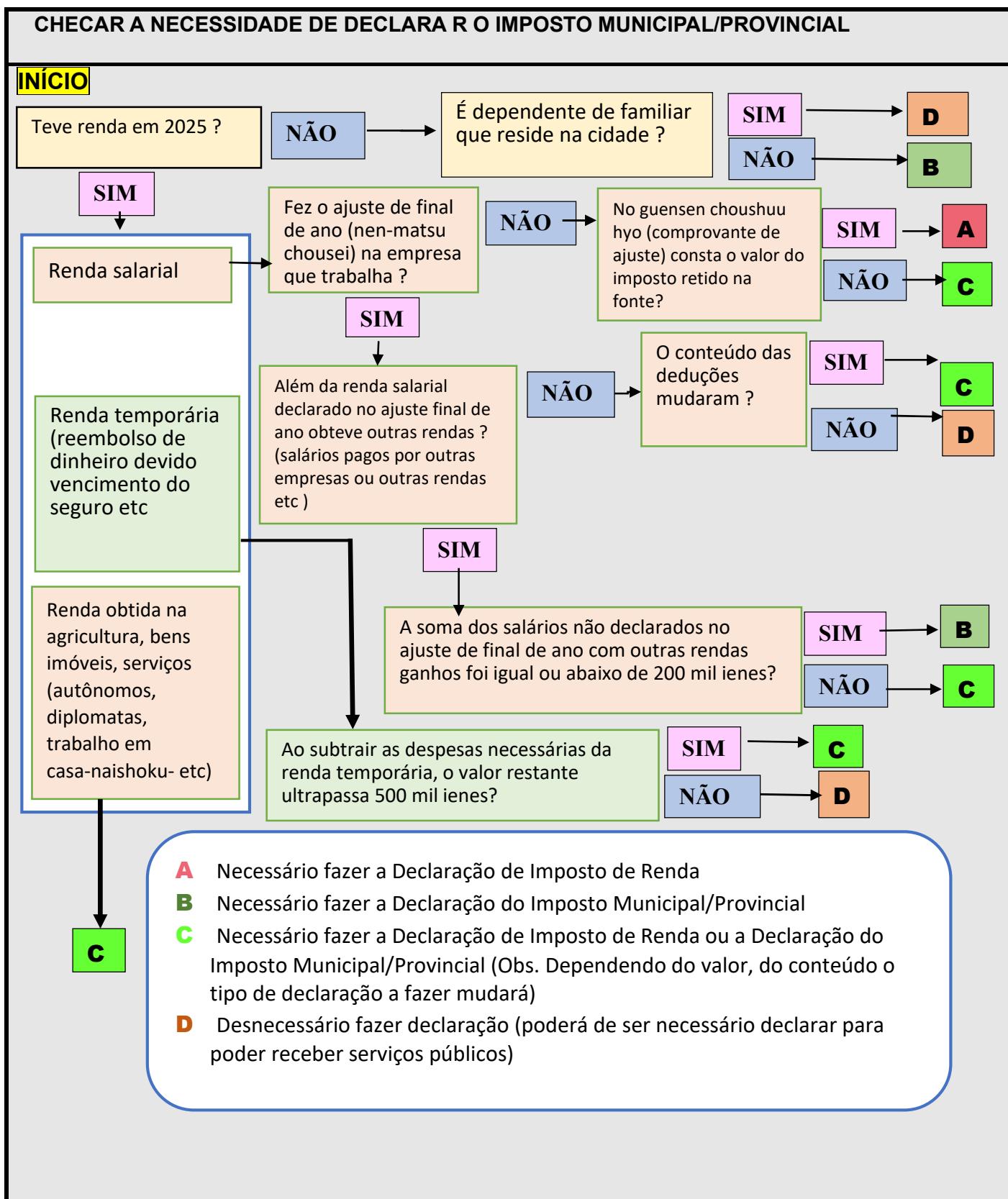
Rádio FM HIKONE (78.2MHz)
Notícias em Português
Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

Edição resumida do Koho Hikone Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos
Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

INFORMAÇÕES GERAIS

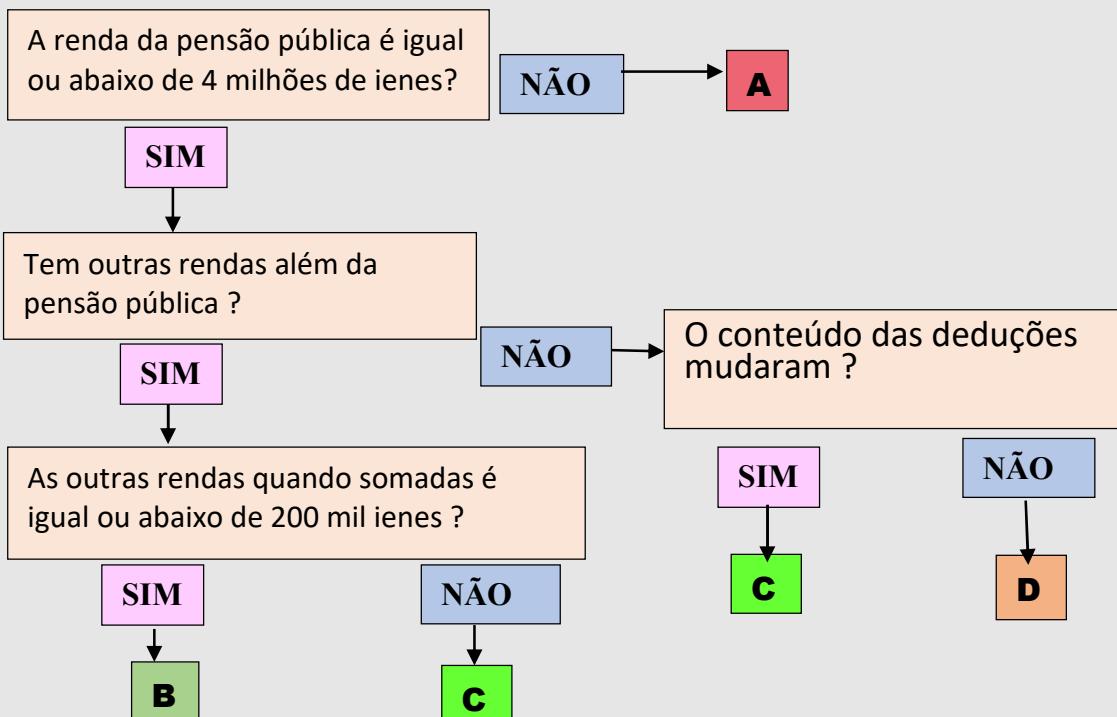
LISTA PARA CHECAR A NECESSIDADE OU NÃO DE DECLARAR O IMPOSTO DE RENDA E/OU IMPOSTO MUNICIPAL/PROVINCIAL

Verifique no quadro abaixo a sua situação com relação a declaração de imposto. Lembrando que o quadro abaixo contém apenas itens gerais. Preste atenção sobre a diferença entre a renda “bruta” (shunyu) que é o valor em dinheiro e bens que chegam às suas mão e a renda “líquida”(shotoku) que é o valor que resta após a dedução de despesas dedutíveis.



Checagem para quem ganha aposentadoria (pensão pública)

INÍCIO



- A** Necessário fazer a Declaração de Imposto de Renda
 - B** Necessário fazer a Declaração do Imposto Municipal/Provincial
 - C** Necessário fazer a Declaração de Imposto de Renda ou a Declaração do Imposto Municipal/Provincial (Obs. Dependendo do valor , do seu conteúdo mudará o tipo de declaração a fazer)
 - D** Desnecessário fazer declaração (poderá ser necessário declarar para poder receber serviços públicos)

Quem deve fazer a declaração do imposto de renda na Receita Federal (Zeimu-sho)

- Dedução de financiamento de casa própria
 - Declaração de investimento em ações, imóveis etc
 - Declaração no formulário azul
 - Primeira declaração de autônomo
 - Pessoas que receberam o aviso de declaração da receita federal
 - Dedução de reformas da casa (contra terremoto, para melhorar a locomoção de idosos e pessoas com deficiência, para energia renovável, etc)
 - Declaração de pessoa falecida
 - Declarações de anos anteriores
 - Quem recebeu herança
 - Quem tem direito a dedução por perdas diversas devido incêndios, etc

DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA NA RECEITA FEDERAL

A Receita Federal abre durante um período determinado do ano um local próprio para receber as declarações de imposto de renda.

Local: Sede da Câmara da Indústria e Comércio de Hikone ao lado do Correio Central (estacionamento pago)

Estacionamento pago
Maiores informações verifique no Informativo Koho Hikone edição de fevereiro

Você pode fazer sua declaração de imposto de renda pela internet (smartphone)

Veja maiores detalhes escaneando o QR code ao lado.



DEDUÇÃO POR DEFICIÊNCIA NA DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA DE PESSOAS COM 65 ANOS OU MAIS

As pessoas com 65 anos ou mais poderão receber a dedução por incapacidade na declaração do imposto de renda ou na declaração municipal/provincial mesmo não tendo a Caderneta de deficiência física ou a Caderneta de deficiência Intelectual ou Carteira de Saúde e Assistência Social para transtornos mentais desde que se encaixem nas condições abaixo.

As condições de dedução

- ① Estar registrado na cidade e ter 65 anos ou mais
- ② Tem o certificado de necessidades de assistência direta do idoso nível 1 à nível 5 .
- ③ Está atestado pelo médico ter demência de grau médio ou mais ou que sua situação de incapacidade física o impede de sair de casa sozinho, necessita de ajuda na vida cotidiana.

Como solicitar

Primeiro deverá solicitar o parecer do setor da prefeitura (Kourei Fukushi ka) responsável por este trâmite através de preenchimento do formulário de solicitação e junto com os documentos necessários entregar para o setor Kourei Fukushi ka (Hirata cho 670). Levará aproximadamente 2 semanas para receber a resposta do parecer. Apresente este parecer quando for fazer a declaração do imposto de renda.

Maiores informações Setor Kourei Fukushi Suishin-ka Tel 23-9660

REVISÃO NO VALOR MÍNIMO DA HORA TRABALHADA EM INDÚSTRIAS ESPECÍFICAS

A PARTIR DE 28 DE DEZEMBRO DE 2025:

- Indústria de fabricação de produtos cerâmicos de argila e pedra: 1,099 ienes/h
- Indústria de fabricação de máquinas e equipamento em geral: 1,114 ienes/h
- Indústria de fabricação de equipamentos elétricos de precisão: 1,105 ienes/h
- Indústria de fabricação de automóveis e peças: 1,115 ienes/h

VALOR MÍNIMO DA HORA TRABALHADA NA PROVÍNCIA DE SHIGA A PARTIR DE 05 DE OUTUBRO DE 2025: 1,080 IENES/HORA

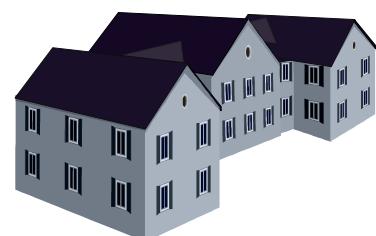
Maiores informações

Gabinete de Inspeção de Normas de Trabalhista de Hikone (Ministério do Trabalho) Tel 22-0654

INSCRIÇÕES EM JANEIRO PARA SORTEIO DE MORADIAS MUNICIPAIS

Apartamentos que serão sorteados:

- | | |
|-------------------------|---|
| ① HIDA DANCHI | 1 APTO (apartamento para família composta por 1 pessoa) |
| ② DAITOU DANCHI | 1 APTO (apartamento para família) |
| ③ HIGASHI NONAMI DANCHI | 1 APTO (apartamento para família) |
| ④ SERIKAWA DANCHI | 1 APTO (família monoparental) |



Período de inscrição: 19 a 30 de janeiro

★ Data aproximada para ocupação da moradia: final de março

Sobre a inscrição

Deverá ser feito pessoalmente pelo solicitante ou familiares que moram ou vão morar juntos no setor Jutaku ka, Prefeitura de Hikone 2º andar.

Há critérios de inscrição.

Informações Jutaku ka Tel 30-6123

ATENDIMENTO DE FINAL DE SEMANA PARA PROCEDIMENTOS RELACIONADOS AO CARTÃO MAI NAMBA ABERTO

Todos os meses, a prefeitura disponibiliza um final de semana para o cidadão realizar os trâmites do cartão mai namba. No mês de fevereiro estará atendendo na data abaixo.

- **Dia 08/FEVEREIRO (domingo)** das 9h30 até 13h00
(a recepção começa as 9h30 e vai até 12h30)
- Local: Prefeitura de Hikone 1º andar



QR code para quem quer agendar horário

Maiores informações: Setor Laifu Sabisu Tel. 30-6151

EM CARÁTER ESPECIAL O CENTRO DE ATENDIMENTO DE ÁGUA E ESGOTO DE HIKONE E A BIBLIOTECA MUNICIPAL ESTARÁ FECHADO

- Centro de Atendimento ao Públíco para serviços de água e esgoto: fechado no dia 17 de janeiro (sáb). Serviços referente a abertura ou fechamento dos serviços, pagamentos, telefones etc. devem ser solicitados após o dia 18.
- Biblioteca Municipal: fechado durante o período de 11 à 18 de fevereiro
Devido o fechamento o empréstimo de livros durante o período de 28 de janeiro à 10 de fevereiro será permitido emprestar até 15 volumes.
A devolução dos livros durante o período de fechamento: utilize o box de livros que estará disponibilizado na entrada da biblioteca.

Maiores informações Biblioteca Municipal Tel.22-0649



FEIRA LIVRE EM HIKONE

Venha conhecer a feira livre de Hikone! Encontrará várias barracas de venda como de produtos alimentícios direto da região, artesanatos, etc.

Dia e Horário: 18 de janeiro(DOMINGO) das 8:00 às 12:00

Local: Osue-cho (arredor do Castelo de Hikone)

Tel. 24-4461 (em japonês) E-mail: hikonedesaichi55@gmail.com

PARQUE PARA CRIANÇAS BRINCAREM

“O parque Kawase kou-en é um local amplo onde estão dispostos brinquedos de grande porte, de espaços para crianças pequenas brincarem.

As áreas estão divididas e os brinquedos estão bem posicionados de modo que os pais podem tranquilamente supervisionar as crianças.

Também poderá praticar basquete e exercícios físicos de alongamento, dessa forma o parque é um local divertido tanto para crianças como para adultos.

Além disso, o parque está equipado com materiais de emergência para uso no caso de acontecer um desastre natural. A função deste parque é o de ser um local para brincar e também de ser útil para a comunidade local”.

Obs. Este texto foi enviado para a coluna “Hikone iine wo shoukai shimasu” (divulgando locais divertidos em Hikone) por um colaborador.



ATIVIDADES DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL

Tema: Vamos todos cantar e passar momentos divertidos

Os participantes irão apresentar uma música de seu país e todos vão cantar juntos.

Data: dia 24 (sáb) de janeiro das 13h30 às 15h

Público-alvo: quem mora, estuda ou trabalha em Hikone

Vagas: 15 pessoas

Inscrições: de 7 à 20 de janeiro por telefone ou e-mail

Informações e inscrições: Kokusai Kouryu salão Tel 22-5931 e-mail hikone-il@za.ztv.ne.jp

FEIRA DE TRABALHO SHIGA EM HIKONE

Evento de divulgação de trabalho de diversas áreas. Na feira participarão 29 empresas, uma grande chance de encontrar um trabalho numa empresa local e de acordo com suas aspirações. O evento é gratuito e poderá ir vestido informalmente.

Público-alvo: quem vai se formar em março de 2027 (estudantes universitário, de pró-graduação, de faculdade de curto período, estudantes de colégio ou faculdade técnica), quem já se formou, pessoas em geral que estejam a procura de trabalho.

Data: dia 18 de fevereiro das 13h às 16h30

Local: PRO-SEED Arena Hikone (Koizumi cho)

Inscrições: até dia 18 de fevereiro pela internet- WEB FORM

QR code



Informações: Hikone shi Chiku Koyou Taisaku Kyougi kai Tel. 22-4551

SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Houritsu soudan) (Associação de Advogados de Shiga)	<u>23 de janeiro</u> Das 13h às 16h	Prefeitura Machizukuri suishin shitsu	Necessário reservar: Tel.: 30-6117 Reserva: A partir do dia <u>14 de janeiro</u> das 9h00 da manhã em diante. As vagas serão encerradas de acordo com a ordem de inscrição Custo: 5,500 ienes pagos no dia.
Consultas sobre Leis Trabalhistas (Roudou Houritsu Soudan)	<u>23 de janeiro</u> Das 18h30 às 20h	PRO-SEED Arena Hikone (Koizumi cho)	Necessário reservar: Tel.30-9228 Reserva: A partir do dia <u>5 de janeiro</u> , das 9h00 da manhã em diante. As vagas serão encerradas de acordo com a ordem de inscrição
Consultas sobre Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas(Gaikoku go Jinken soudan)	De segunda a sexta (excetos feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados à Direitos Humanos
Consultas sobre problemas familiares, rotina de vida Kodomo ya wakamono ni kansuru katei sōdan ya seikatsu sōdan (seikatsu shūkan, hikikomori, gyakutai-tō	Dias úteis das 9h00 às 16h45	Hikone shi Kodomo Katei senta Hikomaru (Kodomo Wakamono Shien-ka Hikone FukushiSenta Tel. ☎ 0749-26-0994	Sobre assuntos como hábitos de vida, isolamento social, abuso, etc. relacionados a crianças e jovens

Consultas sobre Violência Doméstica	Segunda a sexta-feira (exceto feriados e feriados de Ano Novo) das 9h00 às 16h45	Hikone-shi kodomo katei sentā Hiko maru (kodomo wakamono shien-ka Hikone-shi Fukushi Senta) 0749-49-2251	
Linha direta para Consultas sobre Ijime e Futouko (o aluno não consegue frequentar a escola) (Ijime/futouko soudan hotline)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h as 17h	Comitê de Educação, Setor Gakkou shien,jinken,ijime taisaku ka	TEL 24-7977
Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone Akiya Denwa soudan	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)
Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ déficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15 De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta) Tel 0749-26-8282	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro
Consultas sobre problemas de linguagem (kotoba no soudan)			Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares. Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro
Consultas sobre direitos do consumidor (Shouhi Seikatsu soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura Setor Seikatsu Kankyo Shouhi Seikatsu senta Tel. ☎ 30-6144	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas especializadas sobre acidentes de trânsitos para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsitos da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230
Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer (Gan Kanja san Shurou soudan)	De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00	Hospital Municipal de Hikone Centro de Apoio de Consultas sobre câncer Informações : Tel 0749-22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta	Necessário agendar
Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho (Chiryou to shigoto to no ryouritsu ni kansuru kobetsu soudan)			Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. ● Apoio ao trabalho Dia 07 de janeiro 13:30 às 15:30 ● Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar Dia 21 de janeiro das 13:30 às 15:30

Os serviços de consultas acima são em japonês (exceto o de Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas).
Se você não compreende o idioma precisará levar um intérprete.

CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento.

As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações.

É necessário agendar a data através do aplicativo HIKONE SUKUSUKU APURI.

O aplicativo permite a configuração em 12 idiomas estrangeiros (inglês, português, vietnamita etc) utilizando a ferramenta de tradução Google

Local: No Centro de Saúde Kusunoki (ao lado do Hospital Municipal) **Hassaka cho Tel 24-3931**

Horário: das 12h45 ~ 14h



- ★ Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança
- ★ Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (Sukusuku Techo) os detalhes sobre os exames.
- ★ Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame
- ※ Se necessitar de intérprete para ajudar no dia da consulta entre em contato com o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (tel 30-6113)

Obs. Entre em contato com o centro antes de agendar a data no aplicativo para poder combinar a data com a intérprete.

CONSULTAS NO MÊS DE FEVEREIRO/2026

Tipos de consultas	Dias	Quem nasceu nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 1 mês e 4 meses: Fazer a consulta no pediatra		
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	10	De 16 a 31 de março de 2025
	18	De 1 a 20 de abril 2025
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	13, 20	Nascidos em julho de 2024
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	12, 19	Nascidos em julho de 2023
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	9, 16	Nascidos em julho de 2022

VACINAÇÃO CONTRA HERPES- ZÓSTER PARA PESSOAS COM 65 ANOS OU MAIS

A prefeitura de Hikone está subsidiando a vacinação porém ela deverá ser feita até o dia 31 de março de 2026. Caso exceda essa data os custos serão totalmente arcados pelo vacinado.

Os custos da vacina

- vacina atenuada (nama wakuchin): 2,700 ienes
- Recombinante inativada (kumikae wakuchin): 7,100 ienes (2 doses num total de 14,200 ienes)

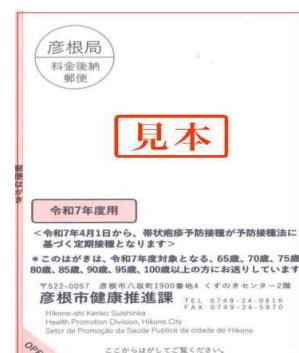
Local de vacinação: nas instituições médicas localizadas na cidade de Hikone (é possível naqueles localizados fora de Hikone ou da província, porém é necessário que entre em contato antecipado com o setor responsável).

Maiores detalhes favor entrar em contato com o setor kenkou suishin ka (promoção da saúde)

Tel. 24-0816

O público-alvo receberá este cartão

65 anos	Nascidos entre 2 de abril de 1960 à 1 de abril de 1961
70 anos	Nascidos entre 2 de abril de 1955 à 1 de abril de 1956
75anos	Nascidos entre 2 de abril de 1950 à 1 de abril de 1951
80 anos	Nascidos entre 2 de abril de 1945 à 1 de abril de 1946
85 anos	Nascidos entre 2 de abril de 1940 à 1 de abril de 1941
90 anos	Nascidos entre 2 de abril de 1935 à 1 de abril de 1936
95 anos	Nascidos entre 2 de abril de 1930 à 1 de abril de 1931
100 anos ou mais	Nascidos antes de 1 de abril de 1926



DICAS DE SEPARAÇÃO DE LIXO DE GRANDE PORTE

Nesta edição vamos falar sobre “o que você pode fazer antes de jogar os lixos de grande porte”. Os lixos de grande porte são jogados quando vamos nos mudar, quando vamos trocar o móveis e eletrodomésticos por novos, quando queremos nos desfazer de objetos que não usaremos mais etc. Mas antes disso, veja as dicas abaixo e verifique se não há uma outra forma de se desfazer deles!

→ Primeiro vamos pensar sobre “REDUZIR” os materiais a serem jogados

Antes de jogar vamos pensar se não é possível continuar usando ou mesmo tentar utilizar para outros fins? Dessa forma tentar adiar a troca e aproveitá-los por mais tempo!

→ Em seguida, vamos pensar se não é possível a “REUTILIZAÇÃO” dos materiais

- ★ Você poderá vendê-los: nas lojas de produtos usados, nos mercados de pulgas online (utilize o aplicativo “OIKURA”-quanto custa)
- ★ Fazer doação: para amigos, conhecidos etc (utilize o aplicativo “JIMOTEE”)



→ Poderá também pensar em “REPARAR” ou “RECICLAR”

- ★ Ao consertar itens que ainda podem ser usados você contribuirá com a diminuição de lixo e ainda economizará dinheiro!
- ★ Utilizar os serviços de coleta de eletrodomésticos pequenos (Linet Japan Recycle Co. Ltd) que faz a reciclagem desses materiais



AVISO DO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISO SENTA)

O centro não estará aceitando lixos de grande porte levados diretamente durante o período de 26 de janeiro à 6 de fevereiro de 2026.

Durante este período o centro estará em obras de restauração. Caso traga o lixo, será pedido que o leve de volta. Por favor tenham cuidado!

Os tipos de lixo de grande porte

Itens grandes usados do dia-a dia, tapetes, cobertores, bicicletas, móveis, equipamentos de ginástica, materiais ou produtos composto (a produção combina dois ou mais materiais diferentes), eletrodomésticos pequenos (de 1 metro ou menos) etc.

